

5 crédits	15.0 h + 15.0 h	Q1
-----------	-----------------	----

Enseignants	De Groef José ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Connaissances de base de la suite Microsoft Office</li> <li>· Maîtrise de l'explorateur de documents Windows</li> <li>· Maîtrise de base de la suite Trados (notamment création de bases de données terminologiques avec MultiTerm, création de mémoires de traduction avec WorkBench)</li> </ul>
Thèmes abordés	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Extraction terminologique : principes et étapes, stratégies d'extraction, aperçu des outils existants</li> <li>· Approfondissement d'un outil d'extraction terminologique spécifique</li> <li>· Présentation d'un nouvel outil de gestion terminologique, de gestion de corpus et de TAO : MultiTrans</li> </ul>
Acquis d'apprentissage	<p><b>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</b></p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en traduction, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants :</p> <p>2.7, 2.8 4.7 8.5</p> <p><b>AA-FS-TL.</b>Développer une expertise et un niveau élevé de compétence dans le domaine de la terminologie, terminotique, localisation, rédaction technique et gestion de projets de traduction et de localisation afin de pouvoir s'engager avec efficacité dans ce nouveau métier de la traduction.</p> <p>1 <b>Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</b></p> <p>À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· comprendre les concepts clés liés à la terminotique et déterminer de quelle façon ils interviennent dans le cadre de différents projets ;</li> <li>· gérer la complexité d'un nouvel outil informatique d'aide à la traduction et/ou de gestion terminologique, trouver la cause d'un éventuel problème et le résoudre ;</li> <li>· créer, alimenter et exploiter de façon approfondie une base de données terminologiques MultiTrans, manier l'extraction terminologique à l'aide de différents outils ;</li> <li>· se tenir au fait des nouvelles avancées technologiques, comprendre les avantages et les inconvénients des outils, ainsi que leur impact sur le travail terminologique et traductif.</li> </ul> <p>-----</p> <p><i>La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».</i></p>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	Examen oral sur ordinateur (questions pratiques et théoriques) à la fin du quadrimestre Critères d'évaluation : <ul style="list-style-type: none"> <li>' Dimension terminologique</li> <li>' Gestion et utilisation des outils informatiques appliqués à la traduction et à la terminologie</li> <li>' Connaissances théoriques</li> </ul>
Méthodes d'enseignement	<ul style="list-style-type: none"> <li>' Cours magistraux reposant sur des démonstrations et des exercices pratiques</li> <li>' Présentiel</li> </ul>
Contenu	<ul style="list-style-type: none"> <li>' Extraction terminologique</li> <li>' MultiTrans (Création et gestion de bases de données TextBase et TermBase)</li> </ul>
Ressources en ligne	/
Bibliographie	/

Autres infos	/
Faculté ou entité en charge:	LSTI

<b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b>				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en traduction	TRAD2M	5		